

La Primogenita

INTERNATIONAL ADOPTION



La nostra cooperazione in Bosnia



Bosnia Progetto: "Aiuto a bambini con handicap fisici e psichici"



Scopo del Progetto:

Un aiuto economico per la terapia e l'acquisto di mezzi ortopedici necessari ai 97 bambini con handicap che vivono nel Comune di Gracanica Zivinice, Tesanj, Milici, Bijeljina, Srebrenik e Kalesija.

Le spese sanitarie sono alte e corrispondono quasi al salario mensile delle famiglie di questi bambini, che fino ad ora si sono indebitate per pagarle. Questi bambini necessitano di ripetuti ricoveri presso ospedali specializzati in riabilitazione psico motoria, ma non esistendo un SSN simile al nostro, sono in effetti abbandonati a se stessi. I farmaci antiepilettici hanno un costo uguale a quello dei farmaci italiani, infatti una scatola vale come uno stipendio di un operaio bosniaco.

Il progetto ha lo scopo non solo di aiutare i bambini a curarsi, ma anche permettere loro di vivere in una



Il nostro Tiberti, con l'Assessore per gli Affari Sociali di Gracanica e il Presidente dell'Associazione il Sorriso, alla stesura del contratto e del nostro impegno per la realizzazione del Progetto di Cooperazione. L'evento viene menzionato nei giornali locali.



Edificio costruito dall'Associazione il Sorriso per la cura dei bambini con handicap



Traduzione Articolo del Giornale bosniaco:

L'organizzazione che si occupa del problema dei bambini, della città italiana di Piacenza, con la denominazione "La Primogenita International Adoption" in futuro aiuterà le Associazioni di Gracanica "Sorriso" e "Mosaico" nelle loro attività legate all'aiuto dei bambini disturbati nello sviluppo psico-fisico.

Con questa intenzione è arrivato a Gracanica Dr Arnaldo Tiberti, Presidente di questa organizzazione insieme con il capo dell'ufficio di questa organizzazione a Tuzla, Midhat Bkalovic.

Gli italiani provvederanno all'equipaggiamento indispensabile e all'aiuto finanziario per i logopedisti e altro personale in queste organizzazioni.

L'aiuto passerà attraverso il Comune di Gracanica che è



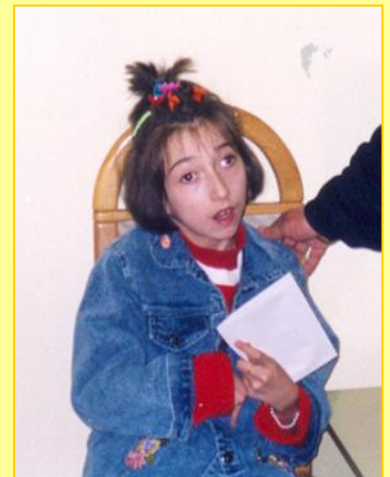
famiglia più serena.



Responsabile in loco del progetto: il nostro referente **Bakalovic Midhat**, nella foto insieme a Tiberti davanti al palazzo dove ha sede il nostro ufficio a Sarajevo.



Alcuni dei nostri bambini che necessitano di cure continue, insieme alle loro mamme



Accordo di collaborazione tra La Primogenita e il Centro per il Lavoro Sociale di Milici per il mantenimento del Centro Giornaliero per i bambini in necessità.

ACCORDO DELLA COLLABORAZIONE

Stipulato tra:

1. L'organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia, rappresentata dal Presidente Dott. Arnaldo Tiberti
2. IL CENTRO PER IL LAVORO SOCIALE Milici, rappresentando dal Direttore del Centro Dušanka Vreta:

I

L'oggetto del presente è la Decisione della organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia della assicurazione del sostegno finanziario per il lavoro del Centro Giornaliero per i bambini con le necessità particolari, di cui il lavoro viene organizzato per i bambini disturbati nello sviluppo e per i loro genitori.

II

In base alla comunicazione orale e scritta, ambedue parti hanno determinato l'importo dell'aiuto che sarà offerto dalla parte della Organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia. L'aiuto si rispecchierà nel finanziamento del Centro Giornaliero per i bambini con le necessità particolari nell'importo di 14.400,00 KM (7.385,00 Euro) per un periodo di 1 (un) anno, a partire dal giorno della firma dell'accordo in oggetto dalla parte dei Rappresentanti di tutte e due parti contrattuali.

III

Le parti di questo accordo hanno determinato che la realizzazione degli obblighi a seconda del presente sarebbe svolta periodicamente nelle somme finanziarie uguali.

IV

L'organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia s'incarica con questo di provvedere al sostegno finanziario per il lavoro del Centro per il lavoro sociale Milici dalla categoria dei bambini disturbati nello sviluppo, nell'importo sopracitato per il periodo di tempo di 1 (un) anno.

V

Il Centro per il lavoro sociale Milici con questo accordo s'incarica di informare al tempo debito e per iscritto la Rappresentanza della organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia a Sarajevo, della realizzazione del sopracitato aiuto.

VI

L'accordo presente è redatto in quattro esemplari identici e li firmano i rappresentanti delle parti contrattuali.

VII

L'accordo presente entra in vigore il giorno della firma dei rappresentanti delle due parti contrattuali.

Data: 14.05.07 Sarajevo

«LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» PIACENZA-ITALIA
Dott. Arnaldo Tiberti

«La primogenita International Adoption» Piacenza - Italia
Prestabilitivo za FBiH - Sarajevo

IL LUOGOTENENTE DELLA COMUNE MILICI
Sig. Živojin Milošević



IL CENTRO PER IL LAVORO SOCIALE MILICI
Sign. Dušanka Vreta



Stretta di mano, dopo la firma dell'accordo, tra il Direttore del Centro Sociale sig. Dušanka Vreta e il nostro rappresentante in Bosnia avv. Midhat



Traduzione dell'articolo del giornale bosniaco a fianco

МИЛИЦИ
Италијани помажу малишанима
МИЛИЦИ - Италијанска хуманитарна организација „Ла примогенита интернешнел адопшн“ у наредних годину дана помагаће дјеци са посебним потребама у општини Милићи.
Ово је јуче договорено на састанку директора млићког Центра за социјални рад Душанке Врета и шефа представништва те организације у Сарајеву Мидхата Бакаловића.
Према евиденцији Центра, 24 дјеце добијаће месечно по 50 марка, како би се ублажила оскудица у којој ти малишани живе.
„Сарађујемо са центрима за социјални рад, који нам достављају податке, указују на проблеме и све оно што би покривило рад са дјецом. Млићким малишанима ћемо помоћи тиме што ћемо пружити једнаку новчану помоћ за свако дијете - рекао је Бакаловић.
Укупна вредност донације је 14.400 марака. ■ Т. П.

MILICI

L'organizzazione non-governamentale italiana «La primogenita International adoption» nei seguenti giorni di questo anno aiuterà i bambini con le necessità particolari nella comune di Milici.

Questo è stato concordato ieri durante l'incontro del direttore del Centro per il lavoro sociale di Milici, Dušanka Vreta e il capo della rappresentanza di questa organizzazione a Sarajevo, Midhat Bakalović.

A seconda della evidenza del Centro, 24 bambini riceveranno mensilmente 50 marchi per alleggerire le mancanze nelle quali i bambini vivono.

-Collaboriamo con i centri per il lavoro sociale che ci inviano i dati, segnalano i problemi e tutto quello che ameliorerebbe il lavoro con i bambini.

Ai bambini di Milici aiuteremo così che daremo un'aiuto finanziario uguale ad ogni bambino detto Bakalović.

Il valore totale della donazione è 14.400 marchi.

Accordo di collaborazione tra La Primogenita e il Centro per Il Lavoro Sociale di Bijeljina per il mantenimento del Centro Giornaliero per bambini in necessità.

ACCORDO DELLA COLLABORAZIONE

Stipulato tra:

1. L'organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia, rappresentata dal Presidente Dott. Arnaldo Tiberti e
2. IL CENTRO PER IL LAVORO SOCIALE Bijeljina, rappresentato dal Direttore del Centro Milan Simeunović:

I

L'oggetto del presente è la Decisione della organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia della assicurazione del sostegno finanziario per il lavoro del Centro Giornaliero per i bambini con le necessità particolari, di cui il lavoro viene organizzato per i bambini disturbati nello sviluppo e per i loro genitori.

II

In base alla comunicazione orale e scritta, ambedue parti hanno determinato l'importo dell'aiuto che sarà offerto dalla parte della Organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia. L'aiuto si rispecchierà nel finanziamento del Centro Giornaliero per i bambini con le necessità particolari nell'importo di 13.920,00 KM (7.139,00 Euro) per un periodo di 1 (un) anno, a partire dal giorno della firma dell' accordo in oggetto dalla parte dei Rappresentanti di tutte e due parti contrattuali.

III

Le parti di questo accordo hanno determinato che la realizzazione degli obblighi a seconda del contratto presente sarebbe svolta periodicamente nelle somme finanziarie uguali.

IV

L'organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia s'incarica co questo di provvedere al sostegno finanziario per il lavoro del Centro Giornaliero nell'importo sopracitato per il periodo di tempo di 1 (un) anno.

V

Il Centro per il lavoro sociale Bijeljina con questo accordo s'incarica di informare al tempo debito e per iscritto la Rappresentanza della organizzazione non-governamentale italiana «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» Piacenza-Italia a Sarajevo, della realizzazione del sopracitato aiuto.

VI

L'accordo presente è redatto in quattro esemplari identici e li firmano i rappresentanti delle parti contrattuali.

VII

L'accordo presente entra in vigore il giorno della firma dei rappresentanti delle due parti contrattuali.

Data: 07.05.2007.

«LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» PIAENZA-ITALIA
Dott. Arnaldo Tiberti

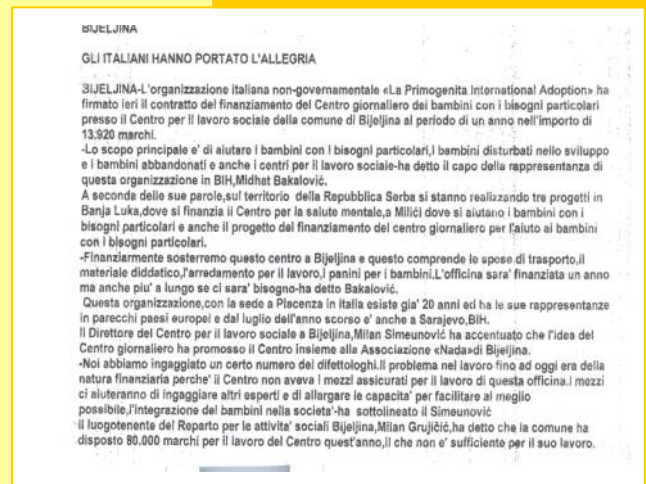
IL LUOGOTENENTE DEL REPARTO PER LE ATTIVITA' SOCIALE DELLA COMUNA BIJELJINA
Sig. Milan Grujić

IL CENTRO PER IL LAVORO SOCIALE BIJELJINA
Sig. Milan Simeunović



Incontro tra il Direttore del Centro Sociale sig. Milan Simeunovic e il nostro rappresentante in Bosnia avv. Midhat Bakalovic per la firma dell'accordo

Traduzione dell'articolo del giornale bosniaco a fianco



Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
Tuzlanski kanton
MINISTARSTVO ZA RAD I SOCIJALNU POLITIKU
Tuzla



Босна и Херцеговина
Федерација Босне и Херцеговине
Тузлански кантон
МИНИСТАРСТВО ЗА РАД И СОЦИЈАЛНУ ПОЛИТИКУ
Тузла

Bosnia and Herzegovina
Federation of Bosnia and Herzegovina
Tuzla Canton
MINISTRY OF WORK AND SOCIAL AFFAIRS
Tuzla

Tuzla, Turalbegova br.48. ; Tel.: +387 35 275-487, 275-295, Fax: +387 35 271-662 ; www.vladatf.kim.ba; e-mail: minrad@tk.kim.ba
Tuzla, 04.03.2008.godine

Predstavništvo Italijanske nevladine asocijacije
«LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» za BiH

PISMO NAMJERE

Poštovanil

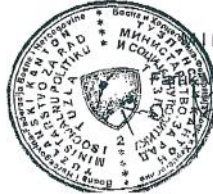
Predstavništvo Italijanske nevladine asocijacije «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» za BiH, obratilo se ovom Ministarstvu pismenim putem dana 18. februara 2008.godine. U tom pismu dat je kratak opis aktivnosti kojima se ova asocijacija bavi, kao i istaknuti osnovni ciljevi koji se ogledaju u podržavanju i realizaciji projekata pomoći na prostorima BiH, kao i aktivnosti oko usvojenja djece bez roditelja, kao i napuštene djece koja su privremeno zbrinuta u Ustanovama za napuštenu djecu. Tim povodom prezentiran je i Zahtjev za usvojenje koji je putem ove Asocijacije podnijela familija iz Italije kao i odgovarajuća dokumentacija koja čini predmet kompletnim.

Ovo Ministarstvo je predložilo, a sve u cilju obostrane i potpune saradnje, aktiviranje dva projekta pomoći za djecu sa posebnim potrebama i napuštenu djecu kao i dalo prijedlog da se ti Projekti realiziraju u Centru za socijalni rad Srebrenik kao i u Centru za socijalni rad Kalesija.

Ovim pismom izražavamo namjeru i spremnost da Italijanskoj nevladinoj asocijaciji «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» - Predstavništvo za BiH, damo punu podršku i odgovarajuću saradnju i potrebnu pomoć u pitanju realizacije njenih osnovnih ciljeva koji se odnose na Projekte pomoći djeci sa posebnim potrebama i napuštenu djecu, kao i pomoć i podršku u provedbi postupka usvojenja napuštene djece, a na temelju Zahtjeva Italijanskih državljana upućenih ovoj asocijaciji, u skladu sa Porodičnim Zakonom Federacije BiH i važećim Zakonima BiH i procedurama rješeno nadležnih Centara za socijalni rad.

U želji da će naša saradnja biti uspješna, iskreno Vas pozdravljamo.

S poštovanjem,



MINISTAR

Faruk Vikalo, dipl.ecc.

BOSNIA ED ERZEGOVINA

Federazione della Bosnia ed Erzegovina
Cantone Tuzla
MINISTERO PER IL LAVORO E LA POLITICA SOCIALE
TUZLA

Tuzla:04 03.2008.

La rappresentanza dell'Associazione italiana non governativa «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION per BIH

LETTERA D'INTENZIONE

Egregii

La rappresentanza della Associazione italiana non governativa «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION» per BIH, si e' rivolta al Ministero sopra indicato per iscritto il 18. febbraio 2008. In loro lettera e' data una descrizione breve delle attivita' con le quali si occupa Associazione in oggetto e ci sono anche menzionati gli scopi fondamentali che si rispecchiano nella manutenzione e realizzazione dei progetti d'aiuto sui territori della BIH e anche le attivita' circa l'adozione dei bambini senza genitori E bambini abbandonati temporaneamente alloggiati presso gli Istituti per i bambini abbandonati. In seguito a questo, e' stata presentata una Richiesta per l'adozione che ha domandato tramite questa Associazione la famiglia di Italia e la documentazione corrispondente che fa l'oggetto completo.

Il Ministero presente ha proposto, sempre nello scopo di una collaborazione bilaterale e completa, attivazione di due progetti d'aiuto per i bambini con le necessita particolari e i bambini abbandonati ed ha dato la proposta che questi progetti siano, i realizzati nel Centro per il lavoro sociale Srebrenik e nel Centro per il lavoro social Kalesija.

Con questa lettera esprimiamo l'intenzione e la disponibilita per sostenere pienamente l'Associazione italiana non governativa «LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION»-La Rappresentanza per BIH e per collaborare in modo conveniente dando l'aiuto necessario per quanto riguarda la realizzazione dei suoi scopi principali che riguardano i Progetti d'aiuto ai bambini con le esigenze speciali e ai bambini abbandonati come anche l'aiuto e il sostegno nel procedere alla adozioni dei bambini abbandonati in base alla Richiesta dei cittadini italiani raccomandati a questa Associazione in conformita' alla Legge di Famiglie della Federazione BIH e le vigenti Leggi BIH e conforme alle procedure dei Centri per il lavoro sociale di i competenza locale.

Ci auguriamo che la nostra collaborazione sia successo e Vi salutiamo sinceramente..

Con stima,

MINISTRO

Faruk Vikalo

firma e timbro)



“ Accordo di collaborazione”
tra La Primogenita e il Centro per il Lavoro Sociale di Srebrenik per il
mantenimento del Centro Giornaliero per i bambini in necessità

CONTRATTO DI COLLABORAZIONE

Concluso a Srebrenik il 03 marzo 2008, tra **LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION Piacenza, La Rappresentanza BIH** con la sede a Gracanica, Via Sarajevska numero 15, rappresentata dal Bakalovic Midhat e **CENTRO PER IL LAVORO SOCIALE SREBRENIK** rappresentato dal Direttore del Centro Smail Joldic

I

Oggetto del presente contratto è gli interessi comuni di tutte le due parti per aiutare i bambini con le necessità particolari e i bambini abbandonati avendo come lo scopo migliorare della loro situazione tramite un sostegno economico dalla parte della persona aiutante e lo sviluppo dei vari programmi di lavoro con questa categoria dei bambini.

II

In base alla comunicazione verbale e scritta le due parti hanno definito il volume e la grandezza dell'aiuto che sarà dato dalla parte dell'organizzazione non governativa, l'aiuto sarà strutturato in questo modo:

-la donazione dei mezzi finanziari nella somma totale di 10.000,00 € che sarà divisa in 10 (dieci) rate mensili nell'importo di 1.000,00 € sul conto del Centro per il lavoro sociale Srebrenik nel ruolo del beneficiario dei mezzi.

III

Centro per il lavoro sociale Srebrenik tramite questo Contratto s'incarica di presentare al donatore (La Primogenita International adoption-La Rappresentanza BIH) un verbale del modo d'impiego dei ricevuti mezzi d'aiuto ogni due mesi.

IV

L'organizzazione non governativa s'incarica in questo modo ad acquistare e assicurare il pagamento delle rate mensili nel tempo determinate da come è concordato. Nel caso dei ritardi o per qualsiasi altra ragione o l'impossibilità di fare le relazioni concordate, sarà sufficiente solo informarne per iscritto la seconda parte.

V

Il contratto presente è redatto in quattro esemplari identici e lo firmano i rappresentanti di tutte le due parti.

LA PRIMOGENITA

DIRETTORE DEL CENTRO

Bakalovic Midhat

Smail Joldic

“ Accordo di collaborazione”
tra La Primogenita e il Centro per il Lavoro Sociale di Kalesija per il
mantenimento del Centro Giornaliero per i bambini in necessità.

CONTRATTO DI COLLABORAZIONE

Concluso a Kalesija il 03 marzo 2008, tra **LA PRIMOGENITA INTERNATIONAL ADOPTION Piacenza, La Rappresentanza BIH** con la sede a Gracanica, Via Sarajevska numero 15, rappresentata dal Bakalovic Midhat e **CENTRO PER IL LAVORO SOCIALE KALESIJA** rappresentato dal Direttore del Centro Hadžić Izet.

I

Oggetto del presente contratto è gli interessi comuni di tutte le due parti per aiutare i bambini con le necessità particolari e i bambini abbandonati avendo come lo scopo migliorare della loro situazione tramite un sostegno economico dalla parte della persona aiutante e lo sviluppo dei vari programmi di lavoro con questa categoria dei bambini.

II

In base alla comunicazione verbale e scritta le due parti hanno definito il volume e la grandezza dell'aiuto che sarà dato dalla parte dell'organizzazione non governativa, l'aiuto sarà strutturato in questo modo:

-la donazione dei mezzi finanziari nella somma totale di 10,000,00 € che sarà divisa in 10 (dieci) rate mensili nell'importo di 1.000,00 € sul conto del Centro per il lavoro sociale Kalesija nel ruolo del beneficiario dei mezzi.

III

Centro per il lavoro sociale Kalesija tramite questo Contratto s'incarica di presentare al donatore (La Primogenita International adoption-La Rappresentanza BIH) un verbale del modo d'impiego dei ricevuti mezzi d'aiuto ogni due mesi.

IV

L'organizzazione non governativa s'incarica in questo modo ad acquistare e assicurare il pagamento delle rate mensili nel tempo determinate da come è concordato. Nel caso dei ritardi o per qualsiasi altra ragione o l'impossibilità di fare le relazioni concordate, sarà sufficiente solo informarne per iscritto la seconda parte.

V

Il contratto presente è redatto in quattro esemplari identici e lo firmano i rappresentanti di tutte le due parti.

LA PRIMOGENITA

DIRETTORE DEL CENTRO

Bakalovic Midhat

Hadžić Izet